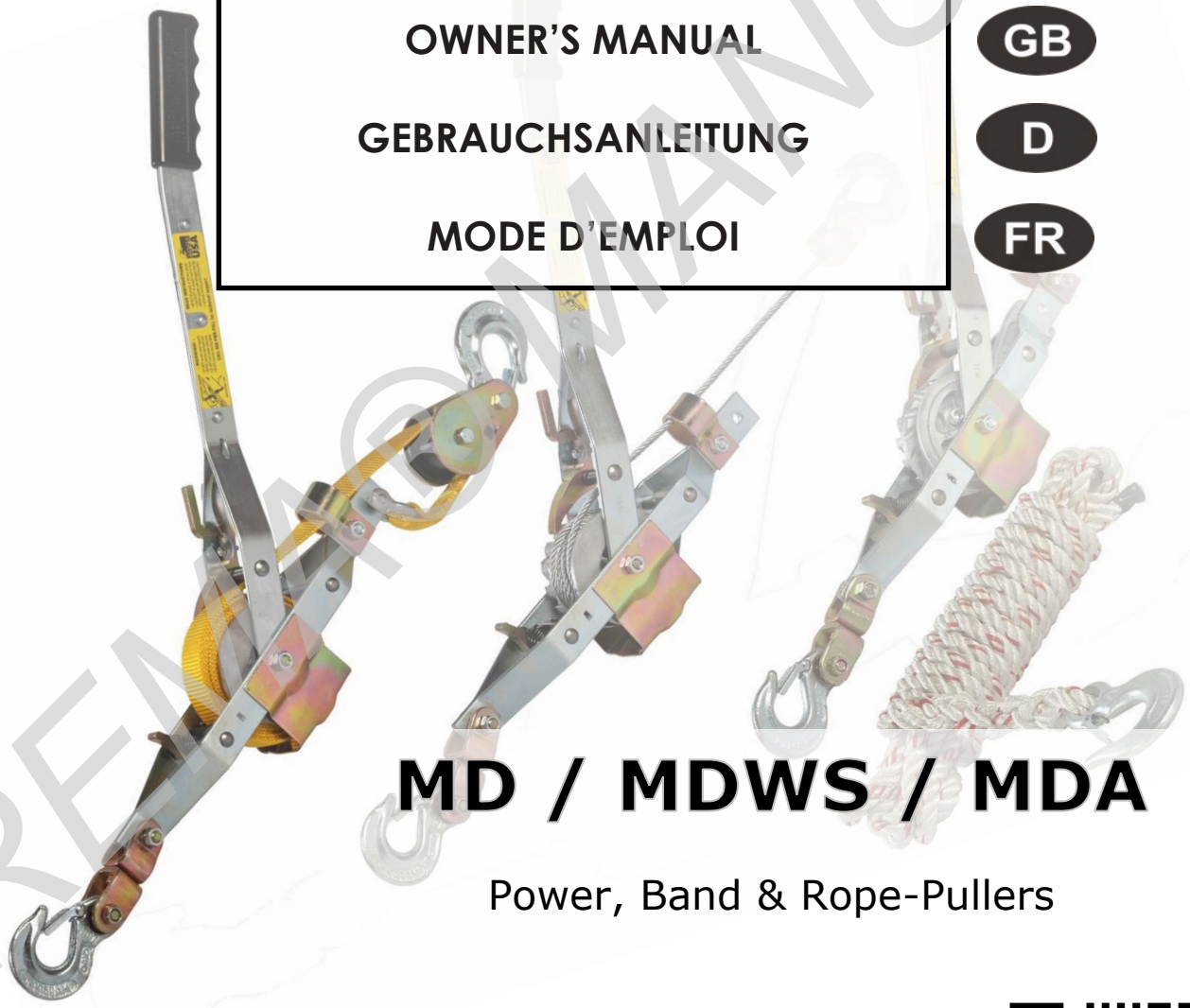
REMA®

GEBRUIKERSHANDLEIDING NL

OWNER'S MANUAL GB

GEBRAUCHSANLEITUNG D

MODE D'EMPLOI FR



MD / MDWS / MDA

Power, Band & Rope-Pullers

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47 / 6222 NS Maastricht
Postbus 4303/6202 VA Maastricht
Telefoon: 0031-43-3631777
Fax: 0031-43-3632922
Email: info@rema.eu
www.rema.eu

02-2013

REMA MANUAL©

PAGINA

NL

GEBRUIKERSHANDLEIDING **4**

CONFORMITEITSVERKLARING 6

ONDERDELENTEKENING 21

PAGE

GB

OWNER'S MANUAL **8**

DECLARATION OF CONFORMITY 10

PARTS DRAWING 21

SEITE

D

GEBRAUCHSANLEITUNG **12**

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 14

TEILEZEICHNUNG 21

PAGE

FR

MODE D'EMPLOI **16**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 18

SCHÉMA DES PIÈCES 21

REMA® MANUAL©

REMA MANUAL©

Garantieaanvraag
Registreer Uw product vandaag nog !

Garantie Anfrage
Registrieren Sie ihr Produkt heute !

Demande de garantie
Registre votre produit aujourd-hui !

Warranty request
Register your product today !

Deze handleiding voor gebruik goed lezen. Veiligheid staat voorop

NL

Let op !

- Niet met je handen in het aandrijfmechanisme komen.
- Om te heffen of trekken, veer “A” in positie “UP”(omhoog) zetten.
- Om te laten zakken of losmaken, veer “A” in positie “down” (omlaag) zetten.

Foutief gebruik van dit gereedschap kan ernstig lichamelijk letsel veroorzaken.

WAARSCHUWING:

1. Dit gereedschap **niet** voor het transport van personen gebruiken.
2. Het gereedschap **niet** voor het heffen van lasten boven personen gebruiken.
3. Overschrijd **nooit** de maximale capaciteit.
4. Het gereedschap **niet** met gedraaide of beschadigde kabel/touw gebruiken.
5. De kabel/touw **niet** om de last heen wikkelen.
6. De hefboom **niet** verlengen.
7. Kijk uit voor uitstekende delen.
8. **Niets** aan het gereedschap veranderen.
9. Indien nodig de bewegende delen van het gereedschap smeren.
10. Voor ieder gebruik de kabel/touw controleren op beschadigingen en of de haken voorzien zijn van veiligheidskleppen.

Om de last geleidelijk los te maken met een inkeping per keer, de veer “**A**” in de positie “**down**” zetten. De handgreep zo manoeuvreren dat de hefboompal “**B**” uit de veiligheidspal “**C**” loskomt: handeling indien nodig herhalen.

Om de kabel af te rollen, de hefboompal “**B**” tegen het handgreepframe houden en draaien om de veiligheidspal “**C**” los te maken.

Voorkom dat de kabel/touw in contact komt met ruwe of scherpe oppervlakken. Zorg voor voldoende ruimte bij het heffen en vermijd kinken. De haak niet terug naar de kabel leiden, gebruik een strop.

GARANTIE VOOR KOPER EN GEBRUIKER

MAASDAM garandeert dat al het nieuw gefabriceerde gereedschappen vrij is van gebreken bij normaal gebruik onder normale omstandigheden. De aansprakelijkheid van Maasdam op grond van deze garantie beperkt zich tot het repareren in de fabriek van gebreken vertonende delen of onderdelen daarvan die door de fabriek als zijnde defect worden beoordeeld. De fabriek is niet aansprakelijk voor directe of indirecte schade die veroorzaakt wordt door het gebruik van defecte apparaten of onderdelen en de enige schadevergoeding bestaat uit de prijs van de defecte deel. Behoudens de hierboven genoemde garantie bestaat er geen garantie en hierbij wordt uitdrukkelijk overeengekomen dar er **expleciet, impliciet en statutair geen enkele aanspraak kan worden gemaakt op een garantie ten aanzien van de gangbaarheid of de geschiktheid voor een bepaald doeleinde, noch op enige andere garantie.**

De fabriek **MAASDAM** is niet aansprakelijk en geeft ook geen andere personen volmacht om zich in haar naam aansprakelijk te stellen voor verkochte producten anders dan overeengekomen in de hierboven genoemde garantiebepalingen bij afname van de betreffende producten. In sommige landen is de uitsluiting of de beperking van bijkomende of indirecte schade niet toegestaan. Het is dan ook mogelijk dat de hierboven genoemde beperking of uitsluiting niet voor u geldt. De garantie verleent u bepaalde wettelijke rechten en misschien heeft u ook andere rechten die echter van land tot land verschillen.

DEZE GARANTIE HEEFT GEEN GELDIGHEID INDIEN HET GEREEDSCHAP IN GEWIJZIGDE VORM OF BOVEN ZIJN NOMINALE CAPACITEIT GEBRUIKT WORDT.

REMA® MANUAL©

TECHNISCHE GEGEVENS:

TYPE	WWL (KG)	SPANBEREIK (m)	KABELDIAM. (mm)	BANDBREEDTE (mm)	BANDLENGTE (m)	GEWICHT (mm)
MD-144 S	450	3.66	4.76	-	-	3.6
MD-144 SB	750	1.83	4.76	-	-	4.1
MDWS-1	225	3.50	-	25	3.66	3.3
MDWS-2	450	1.73	-	25	3.66	3.8
MDWS-25	225	3.05	-	25	7.62	3.5
MDA-0	350	-	12.7	-	-	3.2

TOEPASSINGSGEBIEDEN:

- Hijsen van motoren, assen en tandwielen,
- Heffen van bouwmaterialen,
- Oprichten van gebouwen en torens,
- Bewegen van zware gereedschappen,
- Afbreken van gebouwen.
- Spannen van draad- en hekwerk,
- Heffen van elektrische armaturen,
- Vastsjorren van hout-/metaalwerken in een rechte hoek,
- Spannen van transportbanden,
- Herstellen van blikschade,
- Openen van deuren van treinwagons,
- Zekeren van tenten.

PRODUCTKENMERKEN:

- Gefabriceerd in de **USA**,
- Koudgewalst staalframe en handgreep,
- Ratelwiel uit aluminiumlegering met fijnkorrelig structuur,
- Vergrendel-precisiepallen,
- In matrijs gesmede staalhaken met veiligheidskleppen,
- Anti-slip handgreep.

REMA® MANUAL©

Please read this manual carefully, prior to use. Safety first

GB

Caution !

- Do not touch the driving mechanism with your hands.
- In order to lift or pull, you must set spring “A” in the “UP” position.
- In order to lower or release, you must set spring “A” in the “down” position.

Incorrect use of this tool may cause serious injuries.

WARNING:

11. Do not use this tool to transport people.
12. Do not use this tool to lift loads above people.
13. Never exceed the maximum capacity.
14. Do not use the tool when the cable/rope is twisted or damaged.
15. Do not wrap the cable/rope around the load.
16. Do not extend the lever.
17. Watch out for protruding parts.
18. Do not make any changes to the tool.
19. If necessary, grease the moving parts of the tool.
20. Prior to each use, check the cable/rope for damages and whether the hooks are provided with safety latches.

In order to release the load gradually by one notch at a time, you must set spring “**A**” in the “down” position. Manipulate the handle in such a way that the lever catch “**B**” is released from the safety catch “**C**”. If necessary, repeat the action.

In order to unwind the cable, hold the lever catch “**B**” against the handle frame and rotate it to release the safety catch “**C**”.

Make sure the cable/rope does not come into contact with rough or sharp surfaces.
Make sure there is sufficient space when lifting and avoid kinks. Do not guide the hook back to the cable, use a sling.

WARRANTY FOR BUYER AND USER

MAASDAM guarantees that all newly produced tools are free of defects, when used normally under normal circumstances. The liability of Maasdam on the grounds of this warranty is limited to the repair in the factory of items showing defects or parts of it that are deemed as defective by the factory. The factory is not liable for direct or indirect damages caused by the use of defective devices or parts, and the only compensation consists of the price of the defective part.

Except for the abovementioned warranty, there is no warranty and we hereby agree that no explicit, implicit and statutory claim can be made to a warranty in relation to the commonness or suitability for a particular objective, neither to any other warranty**.**

The **MAASDAM** factory is not liable and does not authorize any other persons to claim liability on their behalf for products sold, other than what was agreed in the abovementioned warranty conditions at purchase of said products. In some countries, the exclusion or limitation of additional or indirect damage is not allowed. Therefore, it may be possible that the abovementioned limitation or exclusion does not apply to you.

The warranty offers you certain legal rights and you may also have other rights which, however, may be different in each country.

REMA® MANUAL©

THIS WARRANTY IS NOT VALID IF THE TOOL IS USED IN A MODIFIED VERSION OR ABOVE ITS NOMINAL CAPACITY.

TECHNICAL DATA:

TYPE	WWL (KG)	RADIUS (m)	CABLE DIAM. (mm)	BAND WIDTH (mm)	BAND LENGTH (m)	WEIGHT (mm)
MD-144 S	450	3.66	4.76	-	-	3.6
MD-144 SB	750	1.83	4.76	-	-	4.1
MDWS-1	225	3.50	-	25	3.66	3.3
MDWS-2	450	1.73	-	25	3.66	3.8
MDWS-25	225	3.05	-	25	7.62	3.5
MDA-0	350	-	12.7	-	-	3.2

APPLICATION AREAS:

- Lifting engines, axles and gear wheels,
- Lifting construction materials,
- Erecting buildings and towers,
- Moving heavy tools,
- Demolishing buildings.
- Tensioning wire work and fencing,
- Lifting electric fittings,
- Lashing wood/metal work in a straight angle,
- Tensioning transportation belts,
- Repairing slight dents,
- Opening doors of railway waggons,
- Securing tents.

PRODUCT CHARACTERISTICS:

- Made in the USA,
- Cold rolled steel frame and handle,
- Ratchet wheel from aluminium alloy with fine-granular structure,
- Lock precision catches,
- Mould forged steel hooks with safety hatches,
- Anti-slip handle.

REMA® MANUAL©

Diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung gut lesen.
Sicherheit hat Priorität.

D

ACHTUNG !

- Nicht die Hände in den Antriebsmechanismus stecken.
- Zum Heben oder Ziehen die Feder “A” auf “UP”(hoch) einstellen.
- Zum Absenken oder Lösen die Feder “A” auf “down” (herunter) einstellen.

Die unsachgemäße Verwendung dieses Geräts kann schwere Körperverletzungen zur Folge haben.

ACHTUNG:

21. Dieses Gerät nicht für den Personentransport verwenden.
22. Das Gerät nicht zum Heben von Lasten über Personen verwenden.
23. Die maximale Kapazität nicht überschreiten.
24. Das Gerät darf nicht mit verdrehtem oder beschädigtem Kabel/Tau zum Einsatz gelangen.
25. Das Kabel/Tau nicht um die Last wickeln.
26. Die Hebestange nicht verlängern.
27. Auf hervorstehende / herausragende Teile achten.
28. Nichts am Gerät verändern.
29. Bei Bedarf die beweglichen Teile des Geräts schmieren.
30. Das Kabel/Tau vor jeder Nutzung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass die Haken mit Sicherheitsventilen versehen sind.

Um die Last langsam Kerbe für Kerbe zu lösen, die Feder “**A**” auf “down” einstellen. Den Handgriff so manövrieren, dass sich die Hebestangenklinke “**B**” aus der Sperrklinke “**C**” löst; diesen Schritt bei Bedarf wiederholen.

Zum Abrollen des Kabels die Hebestangenklinke “**B**” gegen den Rahmen des Handgriffs halten und drehen, um die Sperrklinke “**C**” zu lösen.

Es ist darauf zu achten, dass das Kabel/Tau nicht mit rauen oder scharfen Oberflächen in Kontakt kommt.
Beim Anheben ist darauf zu achten, dass genug Platz vorhanden ist; Knicke vermeiden. Den Haken nicht zum Kabel zurückführen, sondern ein Stropp verwenden.

GARANTIE FÜR DEN KÄUFER UND DEN NUTZER

MAASDAM garantiert, dass alle neu hergestellten Geräte bei normaler Verwendung unter normalen Bedingungen defektfrei sind. Im Rahmen dieser Garantie ist Maasdam lediglich zur fabriksseitigen Reparatur defekter Teile beziehungsweise deren Komponenten verpflichtet, die von der Fabrik als defekt eingestuft werden. Die Fabrik übernimmt jedoch keinerlei Haftung für direke oder indirekte Schäden, die auf die Verwendung defekter Geräte oder Komponenten zurückzuführen sind; die Schadenersatzleistung beschränkt sich unter allen Umständen auf den Preis des defekten Teils.

Abgesehen von der vorstehend genannten Garantie gibt es keine weiteren Garantiezusagen; hiermit wird ausdrücklich vereinbart, dass **weder explizit, implizit noch gesetzlich irgendwelche Garantieansprüche im Zusammenhang mit der Marktfähigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck geltend gemacht werden können, auch nicht unter jeglicher anderen Garantie.**

Die Fabrik **MAASDAM** übernimmt keinerlei Haftung und erteilt auch keinen anderen Personen irgendeine Vollmacht zur Übernahme einer Haftung für die verkauften Produkte in ihrem Namen. Es gelten ausschließlich die in den vorstehend genannten Garantiebedingungen bei Abnahme der betreffenden Produkte vereinbarten Klauseln.
In manchen Ländern sind der Haftungsausschluss beziehungsweise die Einschränkung von Folgeschäden oder indirekten Schäden nicht zulässig. In diesem Fall ist es auch möglich, dass die vorstehend genannte Einschränkung oder der Ausschluss nicht auf Sie zutrifft.

Die Garantie erteilt Ihnen gewisse gesetzliche Rechte und möglicherweise haben Sie zudem auch noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land unterschiedlich sind.

DIESE GARANTIE GILT NICHT, WENN DAS GERÄT IN MODIFIZIERTER FORM ZUM EINSATZ GELANGT ODER WENN DIE NENNKAPAZITÄT ÜBERSCHRITTEN WIRD.

REMAG MANUAL©

TECHNISCHE DATEN:

TYP	WWL (KG)	SPANNBEREICH (m)	KABELDURCHM. (mm)	BANDBREITE (mm)	BANDLÄNGE (m)	GEWICHT (mm)
MD-144 S	450	3.66	4.76	-	-	3.6
MD-144 SB	750	1.83	4.76	-	-	4.1
MDWS-1	225	3.50	-	25	3.66	3.3
MDWS-2	450	1.73	-	25	3.66	3.8
MDWS-25	225	3.05	-	25	7.62	3.5
MDA-0	350	-	12.7	-	-	3.2

ANWENDUNGSBEREICHE:

- Anheben von Motoren, Achsen und Zahnrädern,
- Anheben von Baustoffen,
- Errichten von Gebäuden und Türmen,
- Bewegen schwerer Geräte,
- Abbrechen von Gebäuden,
- Spannen von Drähten und Zäunen,
- Anheben elektrischer Armaturen,
- Festbinden von Holz-/Metallteilen in einem rechten Winkel,
- Spannen von Förderbändern,
- Reparatur von Blechschäden,
- Öffnen von Waggontüren,
- Befestigung von Zelten.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN:

- Hergestellt in den USA,
- Kaltgewalzter Stahlrahmen mit Handgriff,
- Ratterrad aus Aluminiumlegierung mit feinkörniger Struktur,
- Verriegelbare Präzisionsklinken,
- Im Werkzeug geschmiedete Stahlhaken mit Sicherheitsventilen,
- Rutschfester Handgriff.

REMA® MANUAL©

Veuillez lire attentivement le présent manuel avant utilisation. Votre sécurité avant tout!

FR

Attention !

- N'approchez pas vos mains du mécanisme d'entraînement.
- Pour soulever ou tirer, placez la languette "A" en position "UP" (vers le haut).
- Pour faire descendre ou détacher, placez la languette "A" en position "down" (vers le bas).

Une utilisation erronée de cet outil peut entraîner de graves lésions corporelles.

AVERTISSEMENT :

31. Cet outil ne peut être utilisé pour le transport de personnes.
32. Cet outil ne peut être utilisé pour soulever des charges au-dessus de personnes.
33. Ne dépassez jamais la capacité maximale.
34. Ne pas utiliser l'outil avec un câble/une corde endommagé(e) ou tordu(e).
35. Ne pas enrouler le câble/la corde autour de la charge.
36. Ne pas allonger le levier.
37. Faites attention aux éléments en saillie.
38. Ne rien modifier sur l'outil.
39. Si nécessaire, graisser les éléments mobiles de l'outil.
40. Avant chaque utilisation, contrôlez le câble/la corde pour déceler d'éventuels endommagements et vérifiez si les crochets sont pourvus de clapets de sécurité.

Pour détacher progressivement la charge d'une encoche à la fois, placez la languette "**A**" en position "**down**". Manœuvrez la poignée de manière à ce que le cliquet du levier "B" se dégage du cliquet de sécurité "**C**" : répétez cette opération si nécessaire.

Pour dérouler le câble, maintenir le cliquet du levier "**B**" contre la structure de la poignée et tourner pour dégager le cliquet de sécurité "**C**".

Évitez que le câble/la corde n'entre en contact avec des surfaces rugueuses ou tranchantes.
Veillez à disposer de suffisamment d'espace pendant le levage et évitez les nœuds. Ne pas ramener le crochet vers le câble, utilisez une élingue.

GARANTIE POUR L'ACHETEUR ET L'UTILISATEUR

MAASDAM garantit que tous les nouveaux outils fabriqués ne présentent pas de défauts dans le cadre d'une utilisation normale, dans des conditions normales. La responsabilité de Maasdam sur la base de la présente garantie se limite à la réparation en usine des pièces et éléments présentant des anomalies et ayant été jugés comme défectueux par l'usine. L'usine n'est pas responsable des dommages directs ou indirects ayant été causés par l'utilisation d'appareils ou de pièces défectueux(-euses) et la seule indemnisation repose sur le prix de la pièce défectueuse.

Excepté la garantie susmentionnée, il n'existe aucune autre garantie, et il est dès lors expressément convenu qu'**aucune responsabilité n'est explicitement, implicitement et statutairement endossée concernant une garantie par rapport à l'utilisation fréquente ou l'adéquation pour un objectif déterminé, ni concernant une quelconque autre garantie**.

L'usine MAASDAM n'est pas responsable et ne mandate aucune autre personne pour être responsable en son nom en ce qui concerne les produits vendus d'une manière autre que celle convenue dans les conditions de garantie susmentionnées lors de l'achat des produits concernés.

Dans certains pays, l'exclusion ou la limitation de dommages accessoires ou indirects n'est pas autorisée. Il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas dans votre cas.
La garantie vous octroie certains droits légaux et peut-être avez-vous encore d'autres droits qui varient cependant d'un pays à l'autre.

LA PRÉSENTE GARANTIE N'EST PAS VALABLE SI L'OUTIL EST UTILISÉ SOUS UNE FORME MODIFIÉE OU AU-DELÀ DE SA CAPACITÉ NOMINALE.

REMAR MANUAL©

DONNÉES TECHNIQUES :

TYPE	WWL (KG)	PORTÉE DE SERRAGE (m)	DIAMÈTRE CÂBLE (mm)	LARGEUR DE BANDE (mm)	LLONGUEUR DE BANDE (m)	POIDS (mm)
MD-144 S	450	3.66	4.76	-	-	3.6
MD-144 SB	750	1.83	4.76	-	-	4.1
MDWS-1	225	3.50	-	25	3.66	3.3
MDWS-2	450	1.73	-	25	3.66	3.8
MDWS-25	225	3.05	-	25	7.62	3.5
MDA-0	350	-	12.7	-	-	3.2

DOMAINES D'APPLICATION :

- Soulèvement de moteurs, axes et roues dentées,
- Soulèvement de matériaux de construction,
- Redressement de bâtiments et tours,
- Déplacement d'outils lourds,
- Démolition de bâtiments.
- Tension de treillis et grillages,
- Soulèvement d'armatures électriques,
- Fixation de charpentes/dispositifs métalliques dans un angle droit,
- Tension de bandes de transport,
- Réparation de tôles froissées,
- Ouverture de portes de wagons de train,
- Sécurisation de tentes.

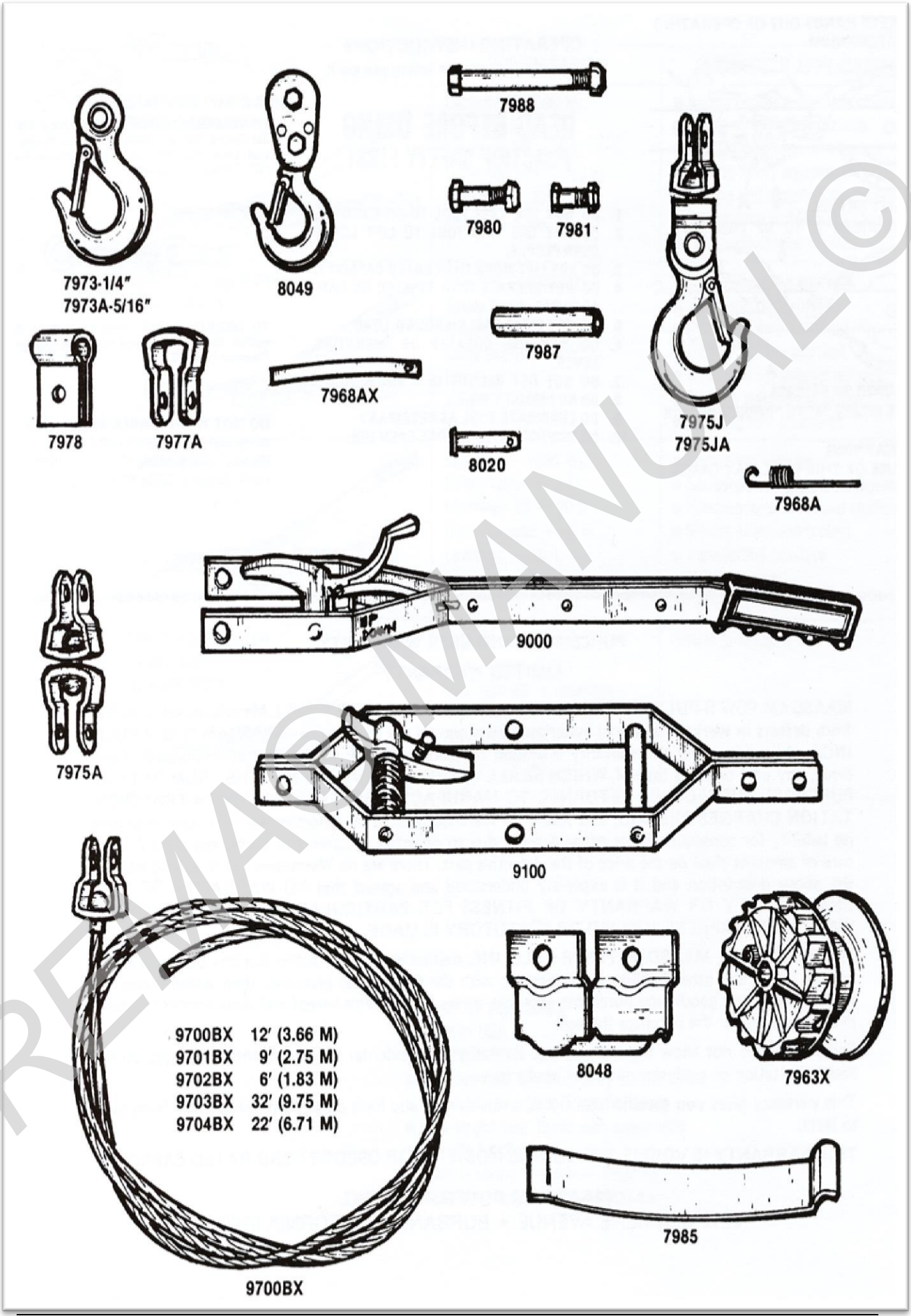
CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT :

- Fabriqué aux USA,
- Poignée et structure en acier laminé à froid,
- Roue à cliquet en alliage d'aluminium et munie d'une structure à grain fin,
- Cliquets précis de verrouillage,
- Crochets en acier fabriqués dans une matrice avec clapets de sécurité,
- Poignée antidérapante.

REMA® MANUAL©

MAASDAM *power pull parts*		
Quantity	**Part number**	**Item**
	7963 X	Ratchet wheel
	7963 A	Socket set screw
	7968 A	Let down&lever pawl spring w/screw
	7968 AX	Let down&lever pawl spring w/screw
	7973	1/4'' (67.350mm) Hook w/safety latch
	7973 A	5/16'' (7.938mm) Hook w/safety latch
	7975 A	Swivel
	7975 J	Swivel Hook ass'y complete (1000 LB/454Kg rating)
	7975 JA	Swivel Hook ass'y complete (2000 LB/908Kg rating)
	7977 A	Yoke (clevis)
	7978	Cable guide
	7980	Swivel body bolt & nut – 1.25''
	7980-1	Swivel body bult & nut – 1''
	7081	Cable guide bolt & nut
	7985	Cable retainer spring
	7987	Ratchet wheel spacer sleve
	7988	Ratchet wheel bolt & nut
	8020	Clevis pin
	8048	Ratchet wheel guard
	8049	Snap block (with hook)
	9000	Handle assembly
	9100	Frame assembly
	9700 BX	12'' (3.66m) x 3/16'' (4.762mm) Cable for 144SB-6, 144-S-6, 144D-6
	9701 BX	9' (2.75m) x 3/16'' (4.762mm) Cable for 108S-6
	9702 BX	6' (1.83) x 3/16'' (4.762mm) Cable for 72S-6
	9703 BX	32' (9.75m) x 1/8'' (3.175mm) Cable for 384S-4
	9704 BX	22' (6.71m) x 5/32'' (3.696mm) Cable for 264-5

REMA® MANUAL©


7973-1/4"
7973A-5/16"
8049
7988
7980
7981
7987
7968AX
7978
7977A
8020
7975J
7975JA
7968A
7975A
9000
9100
9700BX 12' (3.66 M)
9701BX 9' (2.75 M)
9702BX 6' (1.83 M)
9703BX 32' (9.75 M)
9704BX 22' (6.71 M)
9700BX
8048
7963X
7985

REMA MANUAL©

REMA® MANUAL©

SAFETY FIRST

REMA®

REMA® MANUAL©

REMA® MANUAL©

www.rema.eu